



**La convenzione di sicurezza sociale con il Kosovo entrerà in vigore il  
1° settembre 2019  
Informazioni per i cittadini del Kosovo**

La presente scheda informativa offre soltanto una panoramica generale. Per la valutazione dei singoli casi fanno stato esclusivamente le disposizioni legali in vigore.

La convenzione di sicurezza sociale tra la Svizzera e il Kosovo entrerà in vigore il **1° settembre 2019**.

A partire da questa data, i cittadini del Kosovo potranno nuovamente riscuotere prestazioni dell'assicurazione svizzera per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (AVS/AI), pur risiedendo all'estero (p. es. in Kosovo).

Qui sono disponibili le principali informazioni per i cittadini del Kosovo riguardanti l'entrata in vigore della Convenzione.

### **1. Chi può richiedere prestazioni svizzere?**

*Possono richiedere prestazioni svizzere le persone che adempiono le condizioni per le singole prestazioni. Coloro che hanno raggiunto l'età di pensionamento ordinaria (64 anni per le donne, 65 per gli uomini) e cui può essere computato almeno un anno di contribuzione hanno diritto a una rendita di vecchiaia. Possono richiedere prestazioni anche le persone che adempiono le condizioni per la rendita d'invalidità o per superstiti.*

*I cittadini del Kosovo i cui contributi sono stati rimborsati e i loro superstiti non possono più far valere nei confronti dell'AVS/AI svizzera alcun diritto derivante dai contributi e dai periodi di contribuzione in questione.*

### **2. Quando nasce il diritto a prestazioni dell'AVS/AI svizzera?**

*Le prestazioni in base alla nuova Convenzione potranno essere versate al più presto a partire dal 1° settembre 2019 (data dell'entrata in vigore). Questo significa che per i periodi precedenti non viene versata alcuna prestazione.*

*Le richieste possono però essere inoltrate già prima dell'entrata in vigore.*

### **3. Le prestazioni vengono concesse automaticamente oppure occorre presentare una richiesta?**

*Per ricevere le prestazioni occorre richiederle.*

*I cittadini del Kosovo che percepiscono le rendite già in Svizzera le mantengono anche se lasciano il Paese (eccezione: art. 5 par. 2 della Convenzione).*

#### **4. Dove si possono richiedere le prestazioni?**

*I moduli di richiesta sono disponibili in lingua albanese e serba.*

##### **a) Per i richiedenti che risiedono in Kosovo**

*I moduli per le prestazioni svizzere possono essere ottenuti e inoltrati presso l'istituzione seguente, che li trasmetterà in seguito all'istituzione competente in Svizzera:*

Division of Foreign Pensions  
Department of Pensions  
Ministry of Labour and Social Welfare  
Street "Pashko Vasa" – Baraka nr.1  
10000 Prishtina  
Phone 03820026114  
Republic of Kosova  
<https://mpms.rks-gov.net>

Divisioni I Pensioneve te Jashtme  
Departamenti i Pensioneve  
Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale  
Rrg. " Pashko Vasa" – Baraka Nr.1  
10000 Prishtina  
Tel.: 03820026114  
Republika e Kosoves  
<https://mpms.rks-gov.net>

##### **b) Per i richiedenti che non risiedono né in Svizzera né in Kosovo**

*Le richieste per le prestazioni svizzere possono essere inoltrate all'istituzione seguente:*

Prestazioni per la **vecchiaia** e i **superstiti (persone vedove, orfani)**:

Moduli di richiesta per le rendite di vecchiaia:

[https://www.zas.admin.ch/zas/it/home/particuliers/demander-une-rente-de-veillesse/nationalite-d\\_un-pays-avec-convention-de-securite-sociale-.html](https://www.zas.admin.ch/zas/it/home/particuliers/demander-une-rente-de-veillesse/nationalite-d_un-pays-avec-convention-de-securite-sociale-.html)

Moduli di richiesta per le rendite per superstiti:

[https://www.zas.admin.ch/zas/it/home/particuliers/demander-une-rente-de-survivant/nationalite-d\\_un-pays-avec-convention-de-securite-sociale.html](https://www.zas.admin.ch/zas/it/home/particuliers/demander-une-rente-de-survivant/nationalite-d_un-pays-avec-convention-de-securite-sociale.html)

Cassa svizzera di compensazione CSC  
Av. Avenue Edmond-Vaucher 18  
Casella postale 3100  
1211 Ginevra 2  
Svizzera  
Tel.: +41 58 461 91 11  
Fax: +41 58 461 97 05  
Internet: <https://www.zas.admin.ch/zas/it/home.html>

Prestazioni dell'**assicurazione invalidità**:

Moduli di richiesta:

[https://www.zas.admin.ch/zas/it/home/particuliers/demander-une-rente-d-invalidite/nationalite-d\\_un-pays-avec-convention-de-securite-sociale.html](https://www.zas.admin.ch/zas/it/home/particuliers/demander-une-rente-d-invalidite/nationalite-d_un-pays-avec-convention-de-securite-sociale.html)

Ufficio AI per gli assicurati residenti all'estero UAIE  
Av. Avenue Edmond-Vaucher 18  
Casella postale 3100

1211 Ginevra 2  
Svizzera  
Tel.: +41 58 461 91 11  
Fax: +41 58 461 99 50  
Internet: <https://www.zas.admin.ch/zas/it/home.html>

**5. Per presentare una richiesta è necessario farsi rappresentare da un professionista (avvocato, consulente ecc.)?**

*Chi desidera chiedere prestazioni delle assicurazioni sociali svizzere non ha bisogno di farsi rappresentare da un avvocato, un consulente o un'altra persona. I moduli di richiesta sono disponibili gratuitamente su Internet e presso le rappresentanze svizzere all'estero. I richiedenti possono compilare i moduli da sé. In caso di problemi, gli organi d'assicurazione competenti (casce di compensazione AVS, uffici AI) sono a loro disposizione.*

**6. Dove si possono richiedere prestazioni del Kosovo se si risiede in Svizzera?**

*Per richiedere prestazioni del Kosovo bisogna rivolgersi alla Cassa svizzera di compensazione (per l'indirizzo v. punto 4).*

*Informazioni in merito sono disponibili anche sul seguente sito Internet:*  
<https://www.zas.admin.ch/zas/it/home/particuliers/demander-une-rente-etrangere.html>

**7. Con l'entrata in vigore della Convenzione verranno versati assegni familiari per i figli residenti in Kosovo?**

*Anche dopo l'entrata in vigore della Convenzione, i cittadini del Kosovo che lavorano in Svizzera non avranno diritto ad assegni familiari per i figli residenti all'estero (p. es. in Kosovo). Gli assegni familiari non rientrano infatti nel campo d'applicazione della Convenzione.*

Luglio 2019